

El Dharani

DEL SURGIR DEPENDIENTE



NALANDA EDICIONES

Nalanda Ediciones

Colección Dharma para descargar.

Portada y maquetación: Gladys Mendiá.

Traducido al castellano en versos endecasílabos por Nuno Gonçalves.

São Paulo, Brasil, junio de 2025.

El Dharani del Surgir Dependiente

El Dharani:

ཡེ་ནཱ་མ་ཏེ་ཏུ་པ་ན་བ་ཏེ་ཏུ་རྟེ་ཏུ་རྟེ་མ་ག་ཏོ་བ་དང་། ཏེ་ཏུ་རྟེ་ཡོ་ནི་རོ་ན་ཨེ་པོ་བ་དྲི་མ་དྲི་བ་པ་མ་ཏེ།

ye dharmā hetuprabhavā hetum tesāṃ tathāgato hyavadat tesāṃ
cayo nirodha evamyādī mahāśramaṇaḥ

Su significado:

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །
དེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །
རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །
དགེ་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

De causas surgen todos los fenómenos
y estas el Tathāgata enseñó.
Lo que es la cesación de aquellas causas
este Gran Renunciante proclamó.

Sobre el traductor



Nacido en Santiago de Chile, 1980, Nuno Gonçalves (Thubten Könchog) es un poeta, traductor y practicante de la tradición Sakya del Budismo Tibetano. Comenzó su entrenamiento en España el año 2004, bajo la tutela del Ven. Khenpo Thubten Nyima. Desde entonces ha recibido enseñanzas y transmisiones de Su Santidad Gongma Trichen Rinpoche, Do Tulku Rinpoche y Tulku Pema Ozer Rinpoche, entre otros. Tras ser autorizado para impartir enseñanzas, regresa a Chile en 2008, donde se ha dedicado por completo a la difusión del Buddha-Dharma, con especial foco en las instrucciones sobre adiestramiento mental (Tib. loyong). Asimismo, ha servido como interprete para diversos Lamas y ha traducido al castellano numerosas enseñanzas budistas, publicando además algunos artículos en la destacada revista Lion's Roar. Sus poemas han sido publicados en revistas, tanto de Chile como del extranjero, y en 2024 publica "Peregrinaje", un breve poemario que retrata en verso su recorrido por el budismo. Hoy es el instructor residente de la comunidad budista La Higuera Inclinada, con base en Tongoy, Coquimbo.

...el Tathāgata enseñó.



NALANDA EDICIONES